

Tm/Ufs/NtM 5 / 42 - 52 / 20.02.2021

Sisältö - Innehåll - Content (42 - 52 / 2021)

Alue / Område / Area	Tiedonanto / Notis / Notice	Kartor / Kort / Charts
Suomenlahti	*42/2021	21, B
	*43/2021	18, 191, 952, A, B
	*44(T)/2021	17, 952, A, B
Saaristomeri	*45(T)/2021	28, 29, 37, 953, 954, C, D
	*46(T)/2021	22, 23, 952, 953, 954, B, D
	*47/2021	32, 162, C
	*48(T)/2021	22, 23, 25, 26, 952, 953, 954, B, D
	*49/2021	26, 190, D
	*50/2021	27, 31, 935, 954, C, D
Selkämeri	*52(T)/2021	41, 127, E
Vuoksen vesistö	*51/2021	L

Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta / Kort / Chart	Tiedonannot / Notiser / Notices
17	*44(T)/2021
18	*43/2021
21	*42/2021
22	*46(T)/2021, *48(T)/2021
23	*46(T)/2021, *48(T)/2021
25	*48(T)/2021
26	*48(T)/2021, *49/2021
27	*50/2021
28	*45(T)/2021
29	*45(T)/2021
31	*50/2021
32	*47/2021
37	*45(T)/2021
41	*52(T)/2021
127	*52(T)/2021
162	*47/2021
190	*49/2021
191	*43/2021
935	*50/2021
952	*43/2021, *44(T)/2021, *46(T)/2021, *48(T)/2021
953	*45(T)/2021, *46(T)/2021, *48(T)/2021
954	*45(T)/2021, *46(T)/2021, *48(T)/2021, *50/2021
A	*43/2021, *44(T)/2021
B	*42/2021, *43/2021, *44(T)/2021, *46(T)/2021, *48(T)/2021
C	*45(T)/2021, *47/2021, *50/2021
D	*45(T)/2021, *46(T)/2021, *48(T)/2021, *49/2021, *50/2021
E	*52(T)/2021
L	*51/2021

Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

*42 /2021 (2021-02-18)

Suomi. Suomenlahti. Raasepori. Majakka Längdenin LO-puoli. Poistettu ODAS -poiju. Turvalaitteet
 Finland. Finska viken. Raseborg. SV om fyren Längden. Indragen ODAS-boj. Säkerhetsanordningar
 Finland. Gulf of Finland. Raseborg. SW of Lighthouse Längden. Withdrawn ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

21 (INT 1253)

B636

Edellinen / Föregående / Previous

10 /2021

22 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 71(T) /2020

1 21, B636

Poista
Stryk
Delete



59°45.408'N 23°13.200'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2021)

*43 /2021 (2021-02-18)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Lauttasaari. Väylät. Rakennettu maasto. Alikulkukorkeudet
 Finland. Finska viken. Helsingfors. Drumsö. Farleder. Byggnader. Segelfri höjd
 Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Lauttasaari. Fairways. Cultural Features. Vertical Clearances

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

952

A/INDEX,A626,A626.1,A627,A/Helsinki - Tallinna

B/INDEX,B626,B626.1,B627,B/Helsinki - Tallinn

Edellinen / Föregående / Previous

14 /2021

296 /2020

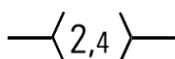
41 /2021

35 /2021

42 /2021

1 18, 191, 952, A/INDEX, A626, A626.1, A627, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B626.1, B627, B/Helsinki - Tallinn

Poista
Stryk
Delete



Seuraavien pisteiden

väliltä:

Mellan följande positioner:

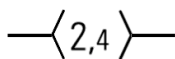
Between the following positions:

(1) 60°09.548'N 24°53.824'E

(2) 60°10.076'N 24°53.572'E

2 18, 191, 952, A/INDEX, A626, A626.1, A627, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B626.1, B627, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden

välille:

Mellan följande positioner:

Between the following positions:

(1) 60°09.366'N 24°53.955'E

(2) 60°09.721'N 24°53.830'E

(3) 60°09.975'N 24°53.595'E

(4) 60°10.076'N 24°53.572'E

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Poista
Stryk
Delete



Läppäsilta

Klaffbro

Bascule bridge

60°09.71'N 24°53.72'E

4 18, 191, A626, A626.1, A627, B626, B626.1, B627

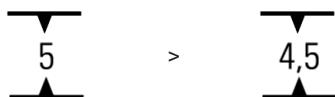
Poista
Stryk
Delete



60°09.7'N 24°53.5'E

5 18, A626.1, B626.1

Muuta
Ändra
Amend

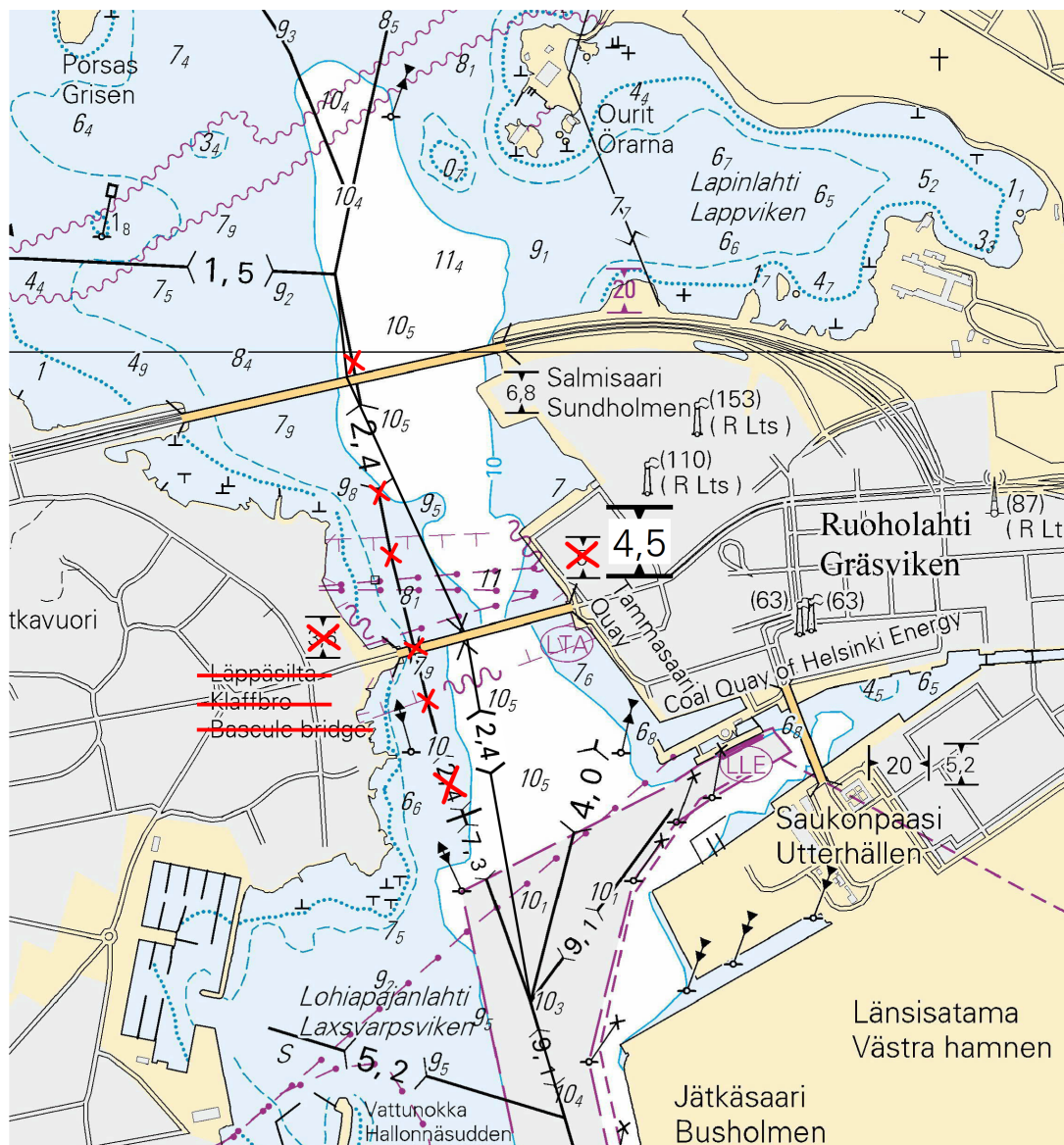


60°09.72'N 24°54.17'E

Muuta
Ändra
Amend



60°09.67'N 24°53.95'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

*44(T) /2021 (2021-02-18)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Bodö. Nopeusrajoitus.. Kohtaamis- ja ohituskielto. Väylät

Finland. Finska viken. Borgå. Bodö. Fartbegränsning. Mötes- och omkörningsförbud. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Bodö. Speed limit. Meeting and overtaking prohibited. Fairways

Kartat / Kort / Charts
17 (INT 1249)
952
A/INDEX,A623,A623.1
B/INDEX

Edellinen / Föregående / Previous
16 /2021
43 /2021
43 /2021
43 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

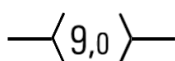
Nopeusrajoitus 9 km/h (5 solmua) sekä kohtaamis- ja ohituskielto seuraavalle Etelä-Suomen talviväylän osuudelle: Lästholm–Långholmen. Alukset eivät saa kohdata tai ohittaa toisiaan.

Fartbegränsningen 9 km/h (5 knop) samt mötes- och omkörningsförbud på följande avsnitt av Södra Finlands vinterfarled: Lästholm–Långholmen. Fartyg får inte möta eller köra om varandra.

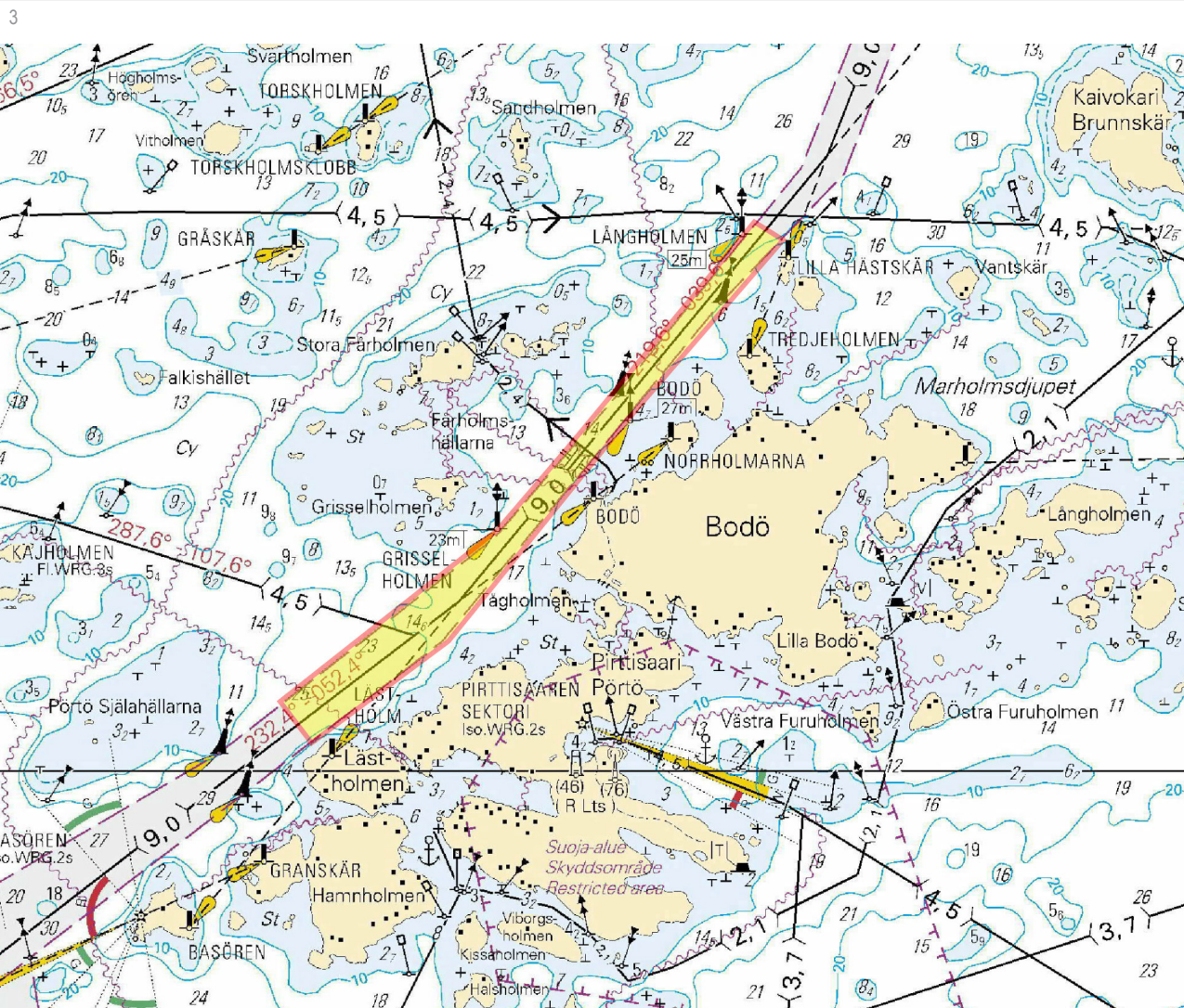
The speed limit 9 km/h (5 knots) and a meeting and overtaking prohibition in the following section of Southern Finland's winter navigation route: Lästholm–Långholmen. Meeting and overtaking is prohibited.

2 17, 952, A/INDEX, A623, A623.1, B/INDEX

Muuta
Ändra
Amend



Nopeusrajoitus 9 km/h (5 solmua). Kohtaamis- ja ohituskielto: (1) 60°10.05'N 25°24.78'E
Fartbegränsning 9 km/h (5 knop). Mötes- och omkörningsförbud: (2) 60°11.62'N 25°27.27'E
Speed limit 9 km/h (5 knots). Meeting and overtaking prohibited



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

*45(T) /2021 (2021-02-18)

Suomi. Saaristomeri. Parainen. Houtskari. Brändö. Väylät

Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Houtskär. Brändö. Farleder

Finland. Archipelago Sea. Pargas. Houtskär. Brändö. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
28 (INT 1191)	37 /2021
29 (INT 1192)	39 /2021
37 (INT 1198)	41 /2021
953	41 /2021
954 (INT 1210)	41 /2021
C731,C732	39 /2021
D727,D728,D731,D732,D/Utö - Turku,	41 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

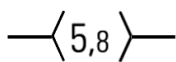
Väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.

Farledsavnittet är stängt för sjötrafik under vintersäsongen.

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 28, 29, 37, 953, 954, C731, C732, D727, D728, D731, D732, D/Utö - Turku,

Poista
Stryk
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
Farleden är stängt mellan följande positioner:
The channel is closed between the following positions:

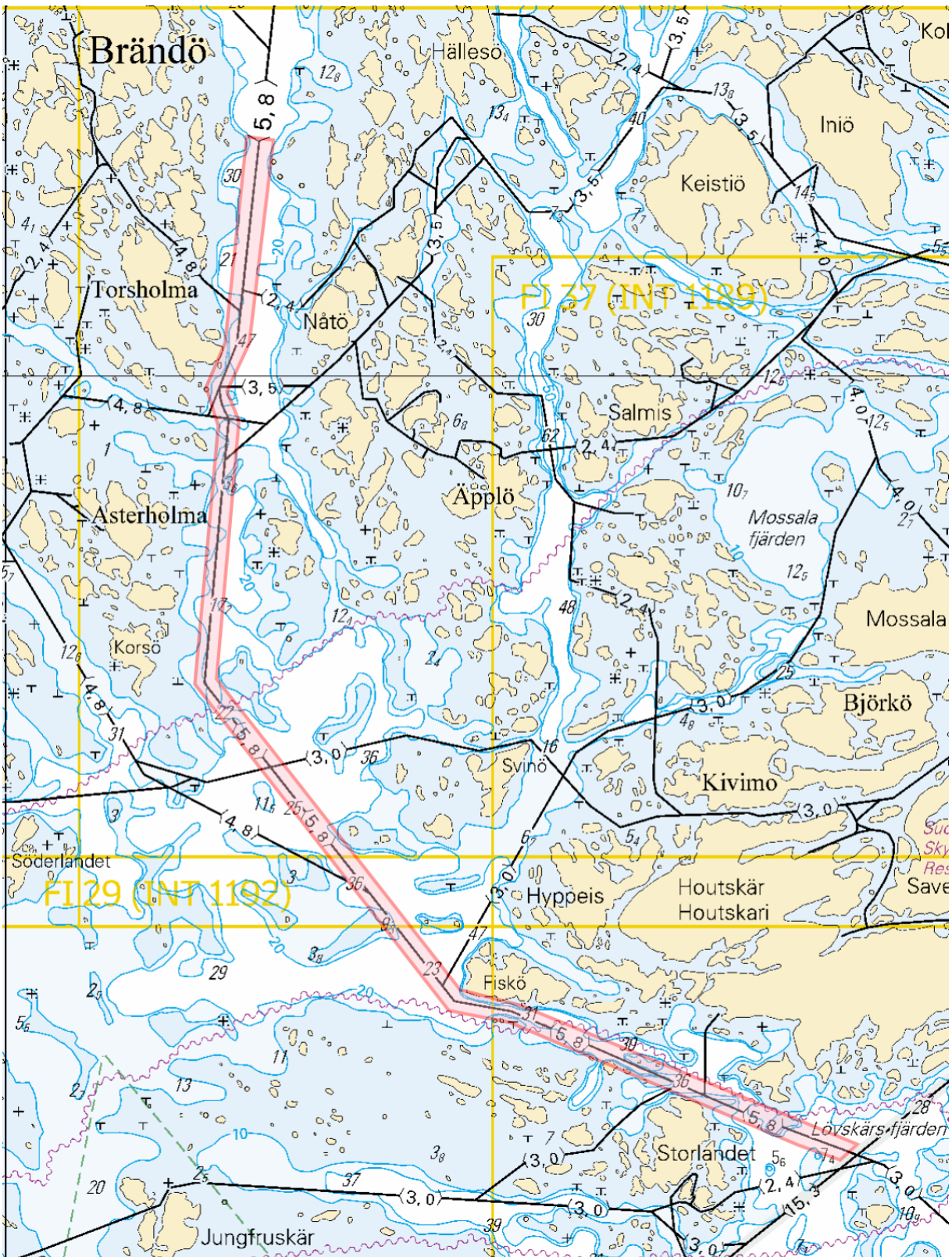
(1) 60°09.5'N 21°22.5'E
(2) 60°23.0'N 21°07.0'E

3

Päätös ei koske virka-, sairaanhoito- ja pelastustoimen suorittamiseksi tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvolla liikkumista. Toistaiseksi päätös ei koske myöskään risteävää yhteysalusliikennettä.

Förbudet gäller inte tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är nödvändig av andra motsvarande orsaker. Beslutet gäller tillsvidare inte heller den korsande förbindelsefartygstrafiken.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason. For the time being, the restriction does not apply to intersecting commuter ferry traffic, either.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Taalintehdas. Biskopsö. Väylät
Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Dalsbruk. Biskopsö. Farleder
Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Dalsbruk. Biskopsö. Fairways

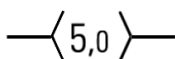
Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
22 (INT 1254)	22 /2021
23,23.A (INT 1186)	197 /2020
952	44 /2021
953	45 /2021
954 (INT 1210)	45 /2021
B645,B645.2,B646,B646.1,B648	44 /2021
D702	45 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

Väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.
Farledsavnittet är stängt för sjötrafik under vintersäsongen.
The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 22, 23, 23.A, 952, 953, 954, B645, B645.2, B646, B646.1, B648, D702

Poista
Stryk
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
Farleden är avstängd mellan följande positioner:
The channel is closed between the following positions:

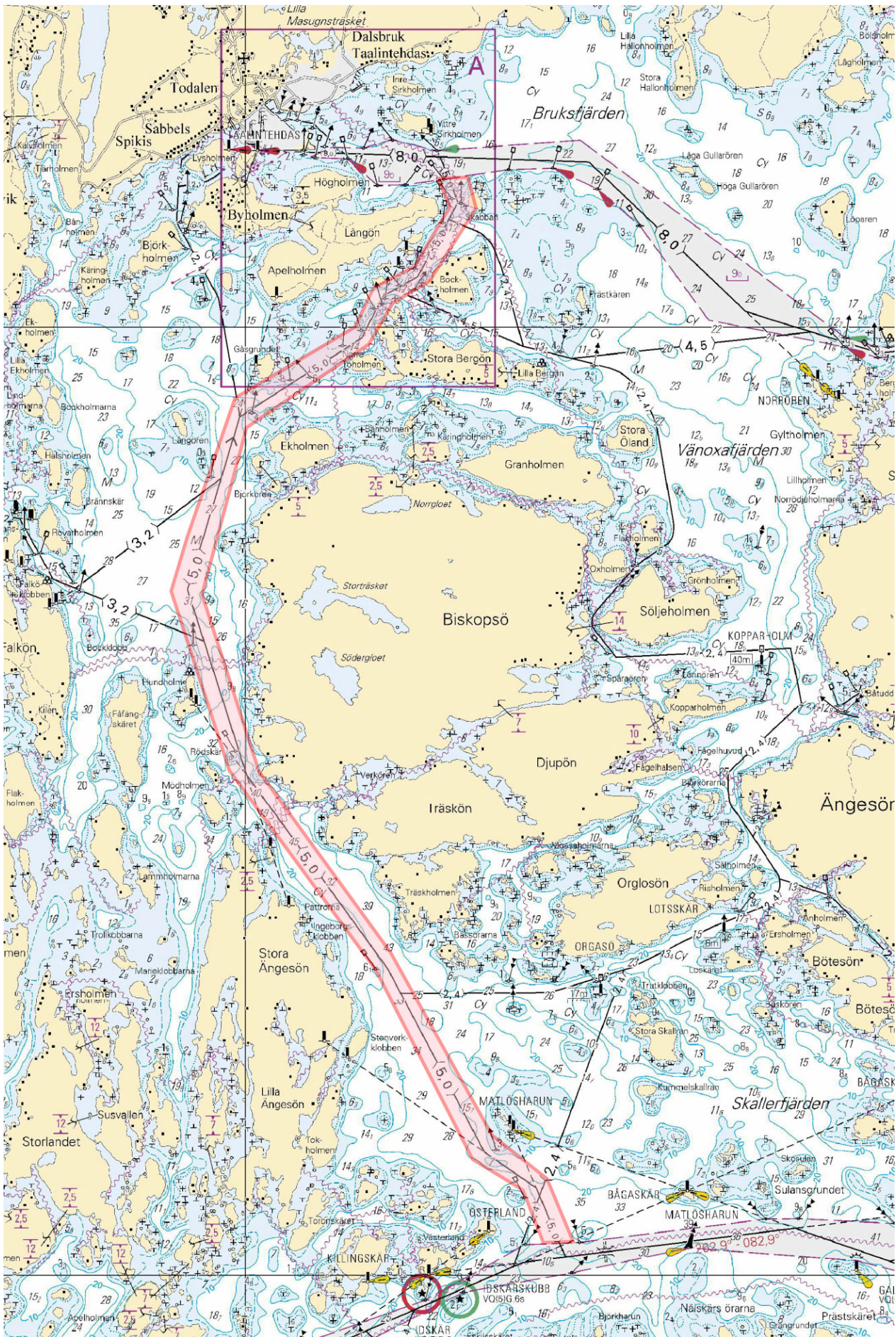
(1) 59°55.17'N 22°33.30'E
(2) 60°00.77'N 22°32.16'E

3

Päätös ei koske virka-, sairaanhoito- ja pelastustoimen suorittamiseksi tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvolla liikkumista. Päätös ei koske myöskään yhteysalusliikennettä, poikittaisliikennettä suljetulla väyläosuudella eikä puolustusvoimien toimintaa.

Förbudet gäller inte tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är nödvändig av andra motsvarande orsaker. Beslutet gäller inte förbindelsefartygstrafiken, trafik som korsar det stängda farledsavsnittet och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason. The restriction does not apply to commuter ferries, vessels crossing the closed channel section or to the activities of the Defence Forces.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

*47 /2021 (2021-02-18)

Suomi. Saaristomeri. Föglö. Nötö. Turvalaitteet

Finland. Skärgårdshavet. Föglö. Nötö. Säkerhetsanordningar

Finland. Archipelago Sea. Föglö. Nötö. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

32 (INT 1195)

282 /2020

162 (INT 1157)

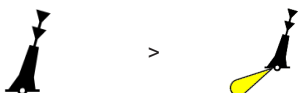
282 /2020

C746,C746.1,C752

45 /2021

1 32, 162, C746, C746.1, C752

Muuta
Ändra
Amend



60°06.162'N 20°26.509'E | 7112

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

*48(T) /2021 (2021-02-18)

Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Dragsfjärd. Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät

Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Dragsfjärd. Farledsavsnittet avstängt under vintersäsongen. Farleder

Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Dragsfjärd. Channel section closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

22 (INT 1254)

46 /2021

23 (INT 1186)

46 /2021

25 (INT 1188)

41 /2021

26 (INT 1189)

41 /2021

952

46 /2021

953

46 /2021

954 (INT 1210)

46 /2021

B645,B647,B648,B648.3,B648.4,B649,B649.2,B650

46 /2021

D701,D702,D702.3,D702.4,D703,D703.2,D704,D/Utö - Turku,

46 /2021

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

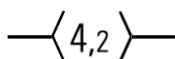
Väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.

Farledsavsnittet är stängt för sjötrafik under vintersäsongen.

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 22, 23, 25, 26, 952, 953, 954, B645, B647, B648, B648.3, B648.4, B649, B649.2, B650, D701, D702, D702.3, D702.4, D703, D703.2, D704, D/Utö - Turku,

Poista
Stryk
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:

Farleden är avstängd mellan följande positioner:

The channel is closed between the following positions:

(1) 59°57.11'N 22°22.93'E

(2) 60°11.24'N 22°17.43'E

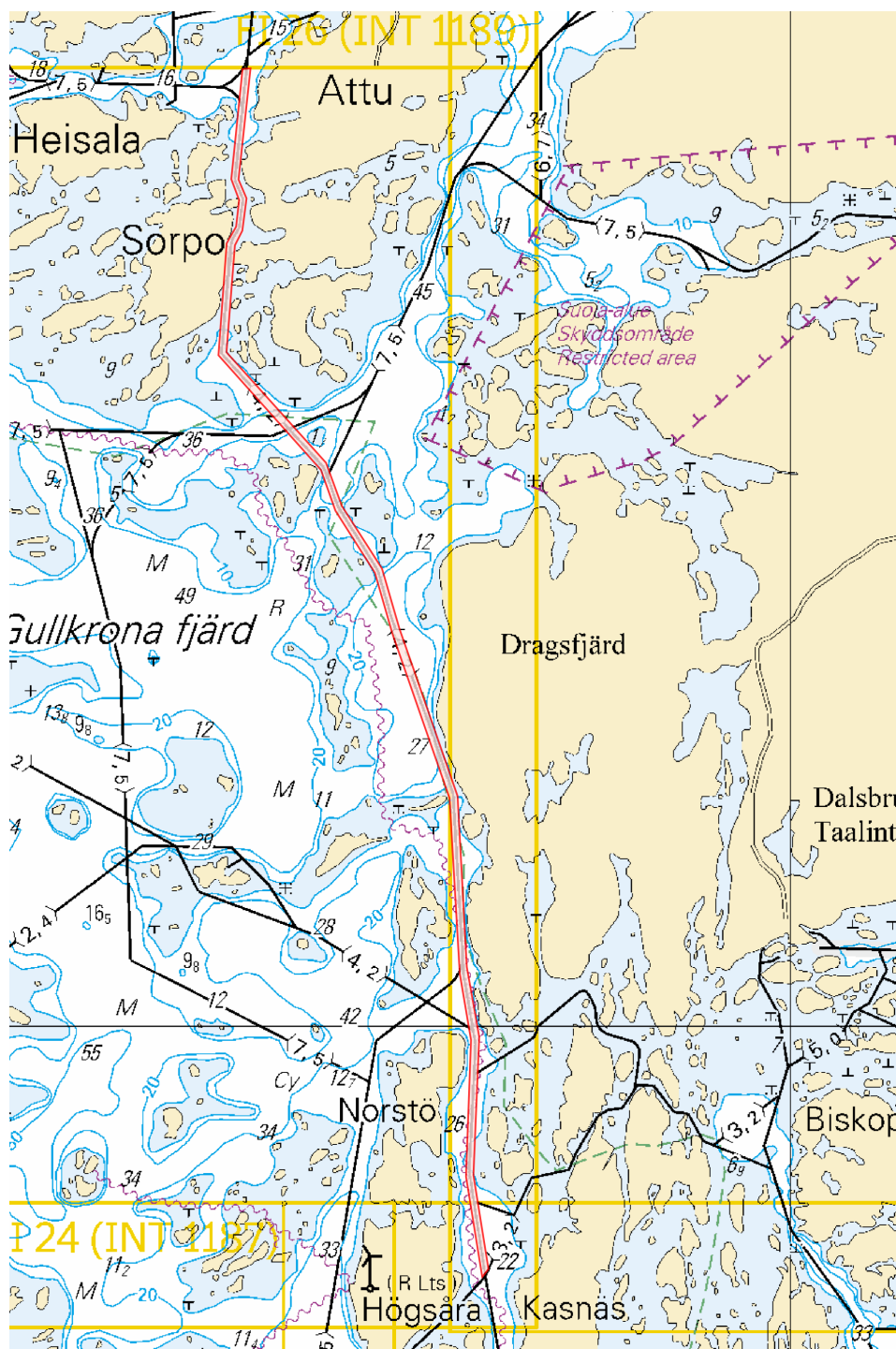
3

Päätös ei koske virka-, sairaanhoito- ja pelastustoimen suorittamiseksi tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvolla liikkumista. Päätös ei koske myöskään yhteysalusliikennettä, poikittaisliikennettä suljetulla väyläosuudella eikä puolustusvoimien toimintaa.

Förbudet gäller inte tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är nödvändig av andra motsvarande orsaker. Beslutet gäller inte förbindelsefartygstrafiken, trafik som korsar det stängda farledsavsnittet och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason. The restriction does not apply to commuter ferries, vessels crossing the closed channel section or to the activities of the Defence Forces.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

*49 /2021 (2021-02-18)

Suomi. Saaristomeri. Turku. Pansio. Turvalaitteet
Finland. Skärgårdshavet. Åbo. Pansio. Säkerhetsanordningar
Finland. Archipelago Sea. Turku. Pansio. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
26 (INT 1189)	48 /2021
190 (INT 1158)	28 /2021
D706,D706.2	48 /2021

1 26, 190, D706, D706.2

Poista
Stryk
Delete



60°26.380'N 22°08.702'E | 81135

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

*50 /2021 (2021-02-18)

Suomi. Saaristomeri. Utö. TSS South Åland Sea. Kaapelit ja johdot
Finland. Skärgårdshavet. Utö. TSS South Åland Sea. Kablar och rörledningar
Finland. Archipelago Sea. Utö. TSS South Åland Sea. Cables and pipelines

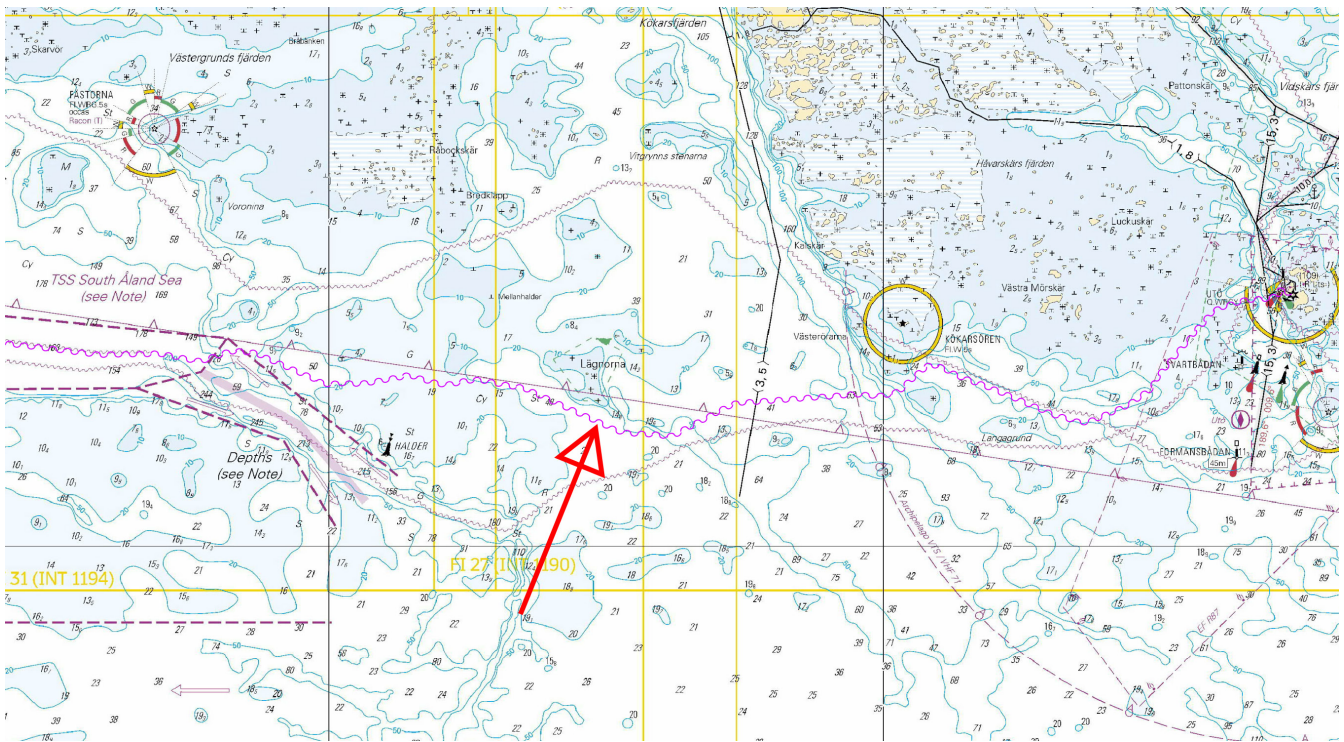
Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
27 (INT 1190)	3 /2021
31 (INT 1194)	182 /2020
935	92 /2020
954 (INT 1210)	48 /2021
C714,C714.1A,C714.1	47 /2021
D713,D714,D714.1A,D714.1	49 /2021

1 27, 31, 935, 954, C714, C714.1A, C714.1, D713, D714, D714.1A, D714.1

Lisää
Inför
Add



Kaapelin koordinaatit yleis-
karttatarkkuudella (1) 59°46.86'N 21°21.95'E
Koordinaterna med ett
översiktskorts noggrannhet (2) 59°47.05'N 21°21.49'E
The coordinates with the
precision of a general chart (3) 59°46.66'N 21°18.65'E
(4) 59°44.33'N 21°14.41'E
(5) 59°43.36'N 21°10.56'E
(6) 59°45.02'N 21°02.26'E
(7) 59°44.20'N 21°00.00'E
Seuraavien pisteiden
välille: (8) 59°43.91'N 20°51.98'E
(9) 59°43.19'N 20°47.00'E
Mellan följande positioner:
Between the following
positions: (10) 59°44.51'N 20°38.98'E
(11) 59°44.35'N 20°30.00'E
(12) 59°45.40'N 20°25.22'E
(13) 59°45.31'N 20°20.27'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(DNA, 2021)

Ahvenanmeri/Ålands hav/Åland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

*52(T) /2021 (2021-02-18)

Suomi. Selkämeri. Rauman edusta. Rihtniemennokka. Turvalaitteet. Väyläalueet

Finland. Bottenhavet. Utanföör Raumo. Rihtniemennokka. Säkerhetsanordningar. Farledsområden

Finland. Bothnian Sea. Off Rauma. Rihtniemennokka. Buoyage. Fairway areas

Kartat / Kort / Charts

41 (INT 1132)

127 (INT 11321)

E803,E804

Edellinen / Föregående / Previous

289 /2020

245 /2020

290 /2020

Ajankohta: n.30.6.2021 asti

Tidpunkt: till ca 30.6.2021

Time: to approx. 30 June 2021

1 41, 127, E803, E804

Lisää
Inför
Add



61°05.749'N 21°18.835'E | 86635

Lisää
Inför
Add

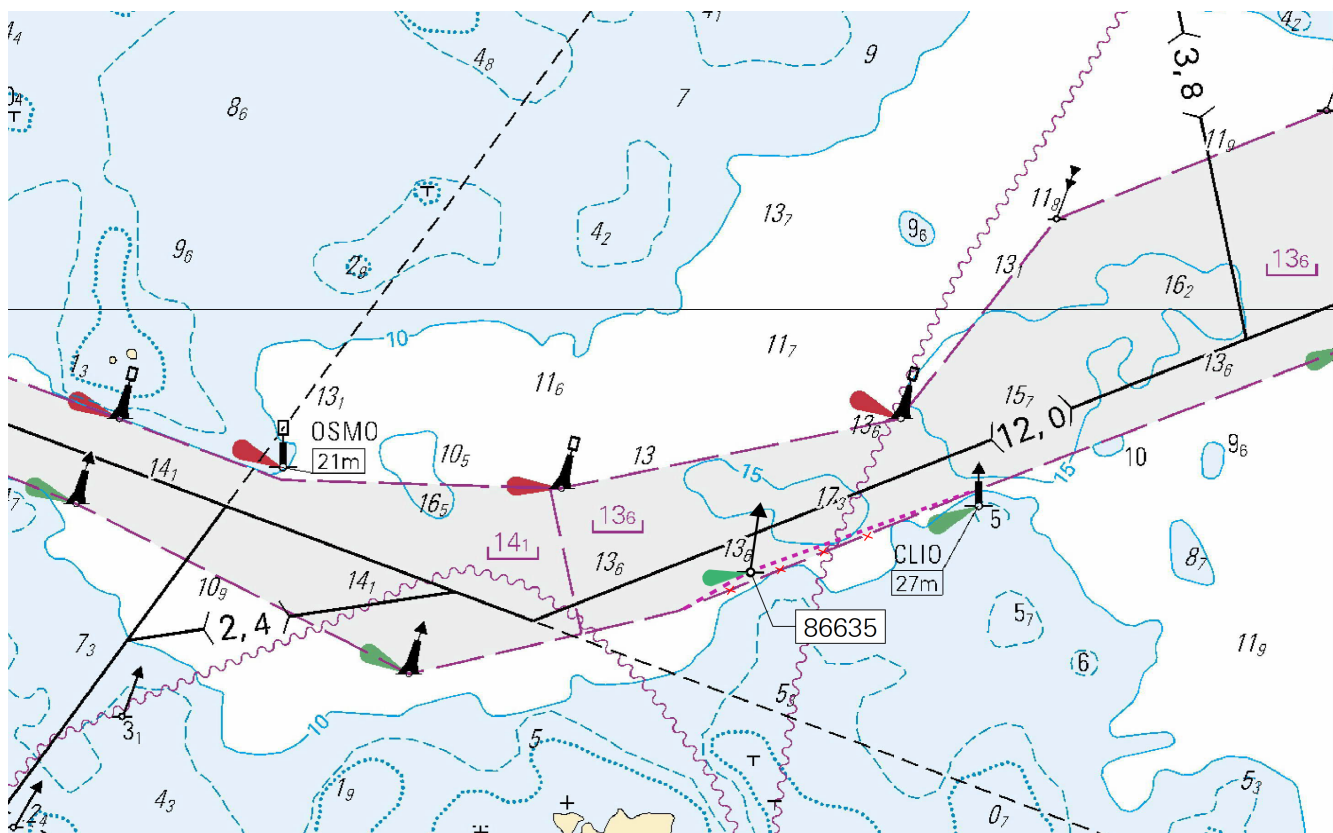


Väyläalueen reunalinja seuraavien pisteiden välille:
Farledsområdets begränsningslinje mellan positionerna:
Fairway area edge line between positions:

- (1) 61°05.709'N 21°18.686'E
(2) 61°05.749'N 21°18.835'E
(3) 61°05.826'N 21°19.291'E

Poista vanha reunalinja
Stryk den tidigare begränsningslinjen
Delete former edge line

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021)

Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

*51 /2021 (2021-02-18)

Suomi. Vuoksen vesistö. Mikkeli. Ristiina. Kaapelit ja johdot

Finland. Vuoksens vattendrag. S:t Michel. Kristina. Kablar och rörledningar

Finland. Vuoksi watercourse. Mikkeli. Ristiina. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

L208

Edellinen / Föregående / Previous

30 /2021

Viite/Referens/Reference: 30 /2021

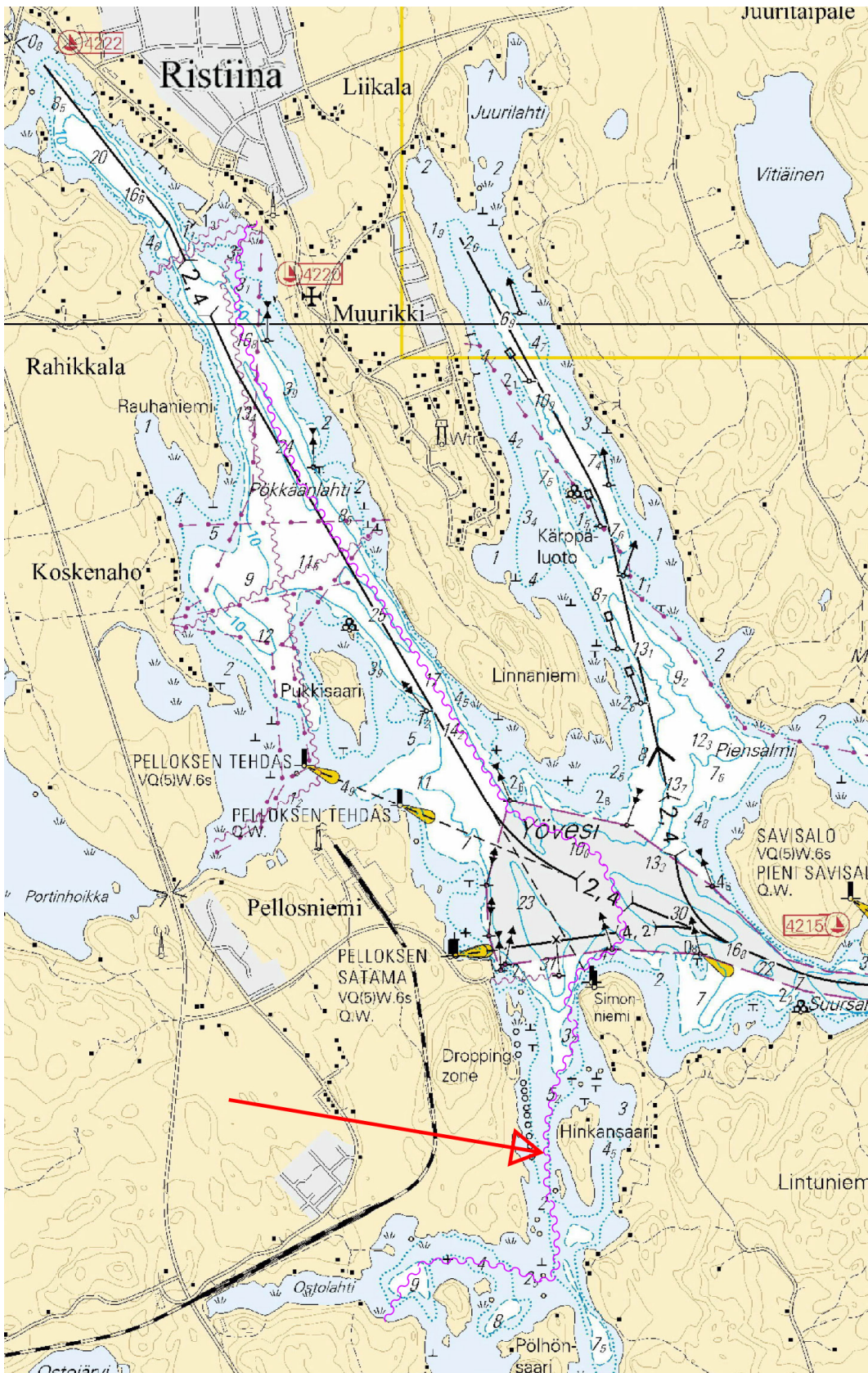
1 L208

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 61°30.236'N 27°15.681'E
(2) 61°30.187'N 27°15.631'E
(3) 61°29.946'N 27°15.671'E
(4) 61°29.733'N 27°15.829'E
(5) 61°29.135'N 27°16.607'E
(6) 61°28.795'N 27°17.028'E
(7) 61°28.688'N 27°17.478'E
(8) 61°28.451'N 27°17.585'E
(9) 61°28.395'N 27°17.408'E
(10) 61°28.354'N 27°17.355'E
(11) 61°28.244'N 27°17.378'E
(12) 61°28.012'N 27°17.227'E
(13) 61°27.632'N 27°17.251'E
(14) 61°27.670'N 27°16.817'E
(15) 61°27.663'N 27°16.581'E
(16) 61°27.526'N 27°16.394'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Telia Sonera Oyj, 2021)

Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)
